



**Mastercool**®  
"World Class Quality"

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Nederlands

Portuguese

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**MULTIPLE FLUSHING & LEAK TEST ADAPTER KIT FOR FLUSH MACHINE**

**MODEL#-69925**



**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**MEHRFACHER SPÜL- & DICHTHEITSPRÜFUNGS-ADAPTER-SATZ FÜR SPÜLANLAGE**

**MODEL#-69925**

**MANUEL D'OPÉRATION**

**KIT ADAPTATEUR MULTIPLE POUR TEST DE RINÇAGE ET D'ÉTANCHÉITÉ SUR MACHINE DE RINÇAGE**

**MODÈLE#-69925**

**INSTRUCCIONES DE OPERACION**

**JUEGO DE MULTIPLES ADAPTADORES PARA LAVADO Y PRUEBA DE FUGAS PARA LA MAQUINA DE LAVADO**

**MODELO#-69925**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**ADATTATORE MULTIPLO PER PROVE DI LAVAGGIO E TENUTA SU STAZIONI DI LAVAGGIO**

**MODELLO#-69925**

**HANDLEIDING**

**MEERVOUDIG ADAPTERKIT VOOR SPOELLEN EN LEKTESTEN VAN SPOELMACHINE**

**MODEL#-69925**

**INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO**

**KIT ADAPTADOR E DE TESTE DE VAZAMENTO DA MÁQUINA DE LIMPEZA MÚLTIPLO**

**MODELO#-69925**

**SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS:**

**WARNING:** Wear proper personal protection equipment – gloves and eye protection – when working with refrigerants and solvents.

**WARNING:** Do not use any solvent containing alcohol, lacquer thinner, brake cleaner, or any other non-approved solvent.

**WARNING:** Do not look into the component to observe air flow - injury may result

**WARNING:** Equipment must be operated by qualified personnel. Operator must be familiar with air conditioning and refrigeration systems, solvents, and the dangers of pressurized components.

**WARNING:** The operator is responsible for complying with any and all applicable laws and regulations governing the use of this equipment, as well as the disposal of used solvents, oils, equipment and components.

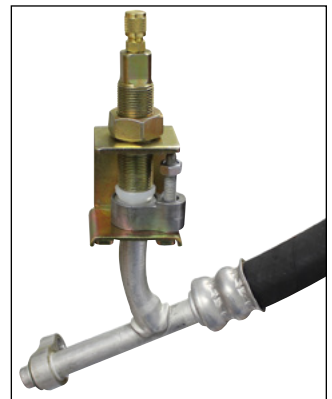
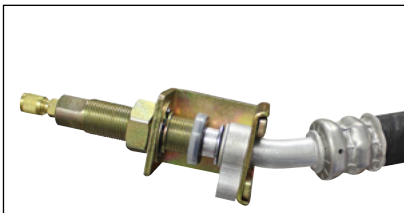
**FEATURES AND FUNCTIONS:**

1. Flush tube fitting adapter
2. Adapter clamp
3. Adapter tube sealers
4. Adapter plates

**INSTRUCTIONS:**

1. Pick the adapter tube sealer that is appropriate for the tube or item that needs flushing.
2. Insert the adapter tube sealer into the screw part of the adapter clamp.
3. Choose the adapter plate that just fits over the tube behind any flare or bead on the end of the tube.
4. With the screw backed out enough for the adapter tube sealer to clear the tube, slide the U-shaped opening in the adapter clamp flange behind the flare or bead on the tube end.
5. Place the adapter plate between the tube flare or bead and the flange on the adapter clamp. The flanges on the sides of the adapter plate go towards the adapter clamp flange to keep the tube centered under the adapter tube sealer.
6. Hold the large nut on the adapter clamp and thread the screw with the adapter tube sealer into or onto the tube.
7. By hand, turn the large nut so there is enough pressure to seal, but not damage the adapter tube sealer or the tube.

**CAUTION** – It is possible to tighten the adapter clamp to the point that the tube is damaged or adapter tube sealer is damaged. If there is a leak, try a different adapter tube sealer before tightening the adapter clamp.



**WARNING:** This product can expose you to chemicals including lead and Di (2-ethylhexyl) phthalate, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

**SICHERHEITSHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:**

**WARNUNG:** Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung - Schutzhandschuhe und Augenschutz - bei Arbeiten mit Kälte- und Lösungsmitteln.

**WARNUNG:** Verwenden Sie kein Lösungsmittel, das Alkohol, Lackverdünner oder Bremsenreiniger enthält oder sonstige nicht zugelassene Lösungsmittel.

**WARNUNG:** Schauen Sie nicht in das Bauteil hinein, um den Luftdurchfluss zu beobachten - Verletzungen können die Folge sein

**WARNUNG:** Die Anlage muss durch Fachpersonal betrieben werden. Der Betreiber muss sich mit Klima- und Kälteanlagen, Lösungsmitteln und den Gefahren von unter Druck stehenden Bauteilen auskennen.

**WARNUNG:** Der Betreiber ist für die Einhaltung sämtlicher geltenden Gesetze und Richtlinien, welche die Verwendung dieser Ausrüstung sowie die Entsorgung gebrauchter Lösungsmittel, Öle, Ausrüstung und Bauteile regeln, verantwortlich.

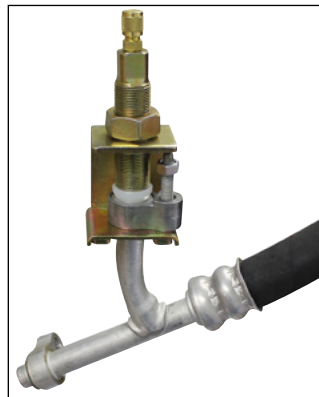
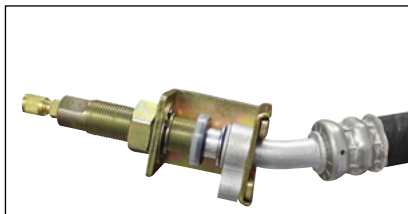
**LEISTUNGSMERKMALE UND FUNKTIONEN:**

1. Spülschlauchanschluss-Adapter
2. Adapter-Klemme
3. Adapter-Schlauchdichtungen
4. Adapterplatten

**ANWEISUNGEN:**

1. Wählen Sie die geeignete Adapter-Schlauchdichtung für den Schlauch oder Artikel, der gespült werden muss.
2. Setzen Sie die Adapter-Schlauchdichtung in das Verschraubungsteil der Adapter-Klemme ein.
3. Wählen Sie die Adapterplatte aus, die gerade so über den Schlauch, hinter einem Aufdornen/einer Ausbauchung oder Wulst am Schlauchende, passt.
4. Bei genügend herausgedrehter Schraube, damit die Adapter-Schlauchdichtung den Schlauch passieren kann, schieben Sie die U-förmige Öffnung in den Adapter-Klemmflansch hinter dem Aufdornen/der Ausbauchung oder der Wulst am Schlauchende.
5. Platzieren Sie die Adapterplatte zwischen den Schlauchdorn oder-wulst und den Flansch an der Adapter-Klemme. Die Flansche auf den Seiten der Adapterplatte verlaufen in Richtung des Adapter-Klemmflansches, um den Schlauch unter der Adapter-Schlauchdichtung zentriert zu halten.
6. Halten Sie die große Mutter auf der Adapter-Klemme fest und drehen Sie die Schraube mit der Adapter-Schlauchdichtung in oder auf den Schlauch.
7. Drehen Sie die große Mutter per Hand so, dass genug Druck besteht, um die Adapter-Schlauchdichtung oder den Schlauch abzudichten, jedoch nicht zu beschädigen.

**VORSICHT** – Es ist möglich, die Adapter-Klemme soweit anzuziehen, dass der Schlauch oder die Adapter-Schlauchdichtung beschädigt wird. Falls eine Leckage besteht, versuchen Sie es mit einer anderen Adapter-Schlauchdichtung, bevor Sie die Adapter-Klemme anziehen.



**⚠️ WARNUNG:** Durch dieses Produkt können Sie Chemikalien, einschließlich Diethylhexylphthalat, ausgesetzt sein, welche dem Bundesstaat Kalifornien als krebserregend und Geburtsschäden sowie andere reproduktive Schäden verursachend bekannt sind. Um weitere Informationen zu erhalten, gehen Sie zu [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

**AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :**

**AVERTISSEMENT :** Porter les équipements de protection individuelle appropriés – gants et lunettes de protection – lorsque vous manipulez des fluides frigorigènes et des solvants.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser de solvants contenant de l'alcool, du diluant, du nettoyant de freins ou tout autre solvant non autorisé.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas regarder dans le composant pour observer le flux d'air, sous risque de blessures.

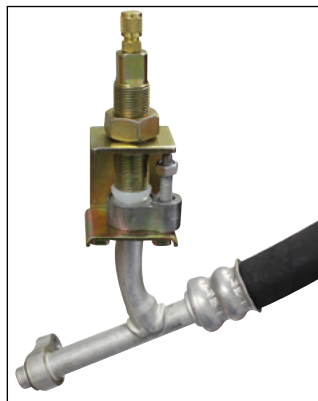
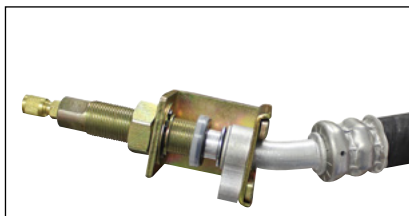
**AVERTISSEMENT :** Tous les équipements doivent être utilisés par un personnel qualifié. L'opérateur doit bien familiarisé avec les systèmes de réfrigération et de climatisation, les solvants et les dangers des composants sous pression.

**AVERTISSEMENT :** L'opérateur est tenu de se conformer à toutes les lois applicables et les règlements régissant l'utilisation de cet équipement, ainsi que l'élimination des solvants utilisés, des huiles, des équipements et des composants.

**INSTRUCTIONS:**

1. Choisir le scellant du tube adaptateur approprié pour le tube ou l'élément qui a besoin de rinçage.
2. Insérer le scellant du tube adaptateur dans la partie de vis de la pince d'adaptateur.
3. Choisir la plaque adaptateur qui s'adapte sur le tube derrière l'évasement ou le cordon à l'extrémité du tube.
4. Avec la vis suffisamment libérée pour que le scellant du tube adaptateur dégage le tube, faire glisser l'ouverture en forme de U dans la bride de la pince adaptateur derrière l'évasement ou le cordon à l'extrémité du tube.
5. Placer la plaque adaptateur entre l'évasement du tube ou le cordon sur la pince de l'adaptateur. Les brides sur les côtés de la plaque de l'adaptateur vont vers la bride de la pince de l'adaptateur afin de maintenir le tube bien centré sous le scellant du tube adaptateur.
6. Tenir le gros écrou sur la pince de l'adaptateur et serrer la vis avec le scellant du tube adaptateur dans ou sur le tube.
7. Tourner à la main le gros écrou jusqu'à exercer une pression suffisante pour sceller, mais sans endommager le scellant du tube adaptateur ni le tube.

**ATTENTION –** Il est possible de serrer la pince d'adaptateur jusqu'à ce que le tube ou le scellant du tube adaptateur soit endommagé. S'il y a une fuite, essayer un scellant de tube adaptateur différent avant de serrer la pince de l'adaptateur.

**CARACTÉRISTIQUES ET FONCTIONS :**

1. Adaptateur de raccord de tuyau de rinçage
2. Pince d'adaptateur
3. Scellants tube adaptateur
4. Plaques adaptateur

**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y PRECAUCIONES:**

**ADVERTENCIA:** Use ropa y equipo de protección personal - guantes y lentes de seguridad – cuando trabaje con solventes y refrigerantes.

**ADVERTENCIA:** No use solventes que contengan alcohol, disolvente de pinturas, limpiador de frenos, o cualquier otro solvente no aprobado.

**ADVERTENCIA:** No mire dentro de los componentes para observar el flujo de aire – le puede causar daño personal

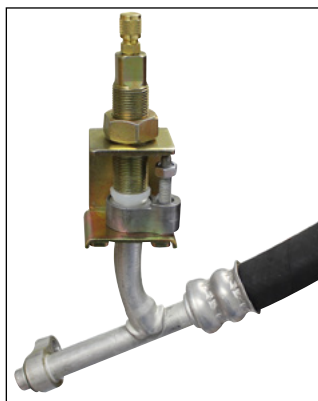
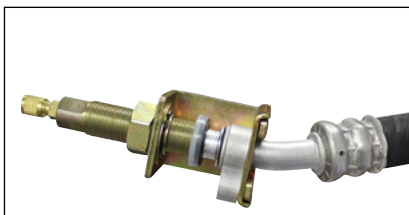
**ADVERTENCIA:** El equipo debe ser operado por personal calificado. El operador debe estar familiarizado con los sistemas de aire acondicionado y refrigeración, solventes, y el peligro de componentes presurizados.

**ADVERTENCIA:** El operador es responsable de cumplir con todas y cada una de las leyes y regulaciones que apliquen y gobiernen el uso de este equipo, como así también el desecho de solventes, aceites, equipo y componentes usados.

**INSTRUCCIONES:**

1. Seleccione el empaque del adaptador más apropiado para el tubo o elemento que necesita lavar.
2. Coloque el empaque del adaptador en la parte del tornillo de la abrazadera.
3. Elija el adaptador de las placas que se coloca sobre el tubo detrás del flare o bead al final del tubo.
4. El tornillo debe estar lo suficientemente atrás para que el empaque del adaptador del tubo pueda pasar a su posición, coloque en la abertura de la figura o forma "tipo U" del adaptador de la abrazadera detrás del flare or bead al final del tubo.
5. Coloque el adaptador de las placas entre el tubo flare o bead y el flange en el adaptador de la abrazadera para mantener el tubo centrado bajo el empaque del adaptador del tubo.
6. Mantenga la tuerca grande del adaptador de la abrazadera y enrosque el tornillo con el adaptador sellador del tubo en o sobre el tubo.
7. Enrosque la tuerca grande con la mano, lo suficiente para no dañar el adaptador sellador del tubo o el tubo.

**PRECAUCION** – Es posible que se apriete el adaptador de la abrazadera hasta el punto de que se dañe el tubo o el empaque del adaptador del tubo. Si hay fuga, trate un empaque del adaptador del tubo diferente antes de apretar el adaptador de la abrazadera.

**CARACTERISTICAS Y FUNCIONES:**

1. Adaptador del tubo de lavado
2. Adaptador de la abrazadera
3. Empaque del adaptador
4. Adaptador de las placas

**AVVERTENZE DI SICUREZZA E PRECAUZIONI:**

**AVVERTENZA:** indossare idonei dispositivi di protezione individuale (guanti e dispositivi di protezione degli occhi) quando si maneggiano refrigeranti e solventi.

**AVVERTENZA:** non usare solventi contenenti alcol, diluenti per vernici, detergenti per freni o altri solventi non approvati.

**AVVERTENZA:** non guardare dentro al componente per osservare il flusso d'aria – rischio di lesioni.

**AVVERTENZA:** l'apparecchiatura deve essere utilizzata da personale qualificato. L'operatore deve avere familiarità coi sistemi di condizionamento dell'aria e di refrigerazione, coi solventi e i rischi derivanti da componenti sotto pressione.

**AVVERTENZA:** l'operatore è responsabile del rispetto di tutte le leggi e le normative applicabili che disciplinano l'uso della presente apparecchiatura, nonché lo smaltimento di solventi, oli, attrezzature e componenti utilizzati.

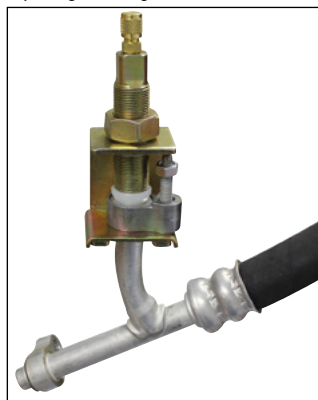
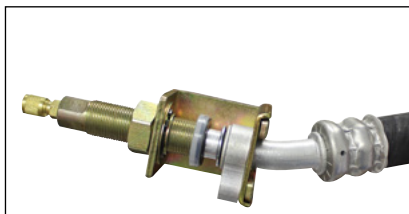
**CARATTERISTICHE E FUNZIONI:**

1. Adattatore per raccordo al tubo di lavaggio
2. Morsetto adattatore
3. Guarnizioni per tubo adattatore
4. Piastre adattatore

**ISTRUZIONI:**

1. Scegliere la guarnizione corrispondente al tubo o all'elemento che occorre lavare.
2. Inserire la guarnizione nella parte a vite del morsetto adattatore.
3. Scegliere la piastra d'adattamento che calza esattamente sul tubo dietro all'eventuale cartella o battuta all'estremità del tubo.
4. Con la vite sufficientemente allentata in modo tale che la guarnizione dell'adattatore non blocchi il tubo, far scorrere l'apertura a U nella flangia del morsetto adattatore dietro all'eventuale cartella o battuta all'estremità del tubo.
5. Interporre la piastra dell'adattatore tra la cartella o battuta del tubo e la flangia del morsetto adattatore. La flangia ai lati della piastra dell'adattatore va verso la flangia del morsetto adattatore per mantenere il tubo centrato al di sotto della guarnizione.
6. Tenere fermo il grosso dado del morsetto adattatore e infilare la vite con la guarnizione dell'adattatore nel tubo o sul tubo.
7. Serrare manualmente il grosso dado fino ad esercitare una pressione sufficiente per sigillare la guarnizione dell'adattatore o il tubo senza danneggiarli.

**ATTENZIONE** – Un eccessivo serraggio del morsetto adattatore può danneggiare il tubo o la guarnizione dell'adattatore. Se c'è una perdita, provate sul tubo dell'adattatore un'altra guarnizione prima di serrare il morsetto.



**ATTENZIONE:** questo prodotto può esporre l'utilizzatore a sostanze chimiche, tra le quali piombo e ftalato di bis(2-etil-esile), riconosciuti nello Stato della California come causa di cancro, malformazioni alla nascita e altri danni agli organi riproduttivi. Per maggiori informazioni, visitare [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

**VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:**

**WAARSCHUWING:** Draag gepaste persoonlijke beschermingsmiddelen - handschoenen en oogbescherming - wanneer u werkt met koelmiddelen en solvents.

**WAARSCHUWING:** Gebruik geen solventhoudende alcohol, verfverdunder, remmenreiniger of enig andere niet-goedgekeurde solvent.

**WAARSCHUWING:** Kijk niet in het onderdeel om de luchtstroom te zien - kan letsel als gevolg hebben

**WAARSCHUWING:** Uitrusting moet worden bediend door gekwalificeerd personeel. Operator moet vertrouwd zijn met airconditioning en koelsystemen, solvents en de gevaren van componenten onder druk.

**WAARSCHUWING:** De operator is verantwoordelijk voor het naleven van alle geldende wetgeving en regelgeving van toepassing op het gebruik van deze apparatuur, en ook voor het verwijderen van gebruikte solvents, oliën, apparatuur en onderdelen.

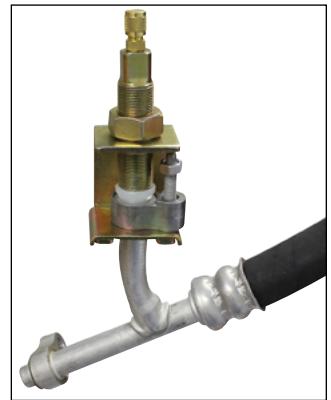
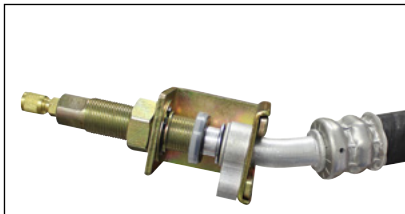
**KENMERKEN EN FUNCTIES:**

1. Fittingadapter van spoelbuis
2. Adapterklem
3. Adapterbuisafdichtingen
4. Adapterplaten

**GEBRUIKSAANWIJZINGEN:**

1. Neem de adapterbuisafdichting die past bij de buis of het onderdeel dat moet worden gespoeld.
2. Plaats de adapterbuisafdichting in de het onderdeel met schroef van de adapterklem.
3. Kies de adapterplaat die net over de buis past achter een afronding of felsrand op het einde van de buis.
4. Met de schroef voldoende uitgedraaid voor de adapterbuisafdichting om de buis te reinigen, schuif de U-vormige opening in de adapterklemflens achter de afronding of de felsrand op het buisuiteinde.
5. Plaats de adapterplaat tussen de buisaf ronding of de felsrand en de flens op de adapterklem. De flenzen op de zijden van de adapterplaat gaan naar de flens voor de adapterklem om de buis gecentreerd onder de adapterbuisafdichting te houden.
6. Houd de grote moer op de adapterklem en breng de schroef met de adapterbuisafdichting in of op de buis.
7. Draai de grote moer met de hand zodat er genoeg druk is om af te dichten, maar geen schade toebrengt aan de adapterbuisafdichting of de buis.

**OPGELET** - Het is mogelijk om de adapterklem te sluiten tot op het punt dat de buis beschadigd wordt of de adapterbuisafdichting beschadigd wordt. Als er een lek is, probeer een andere adapterbuisafdichting voordat de adapterklem wordt gesloten.



**WAARSCHUWING:** Deze product kan u blootstellen aan chemische producten inclusief lood en Di (2-ethylhexyl) ftalaat die gekend zijn bij de Staat van Californië om kanker en geboortefwijkingen of andere reproductieve schade te veroorzaken. Ga voor meer informatie naar [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

**ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA:**

**ADVERTÊNCIA:** Use equipamentos adequados de proteção pessoal – luvas e proteção ocular – quando trabalhar com refrigerantes e solventes.

**ADVERTÊNCIA:** Não use nenhum solvente contendo álcool, tiner, limpador de freios ou outro solvente não aprovado.

**ADVERTÊNCIA:** Não olhe para o componente, para observar a passagem do ar – poderiam resultar lesões.

**ADVERTÊNCIA:** O equipamento deverá ser operado por pessoal qualificado. O operador deverá estar familiarizado com sistemas de condicionamento e refrigeração do ar, solventes e riscos dos componentes pressurizados.

**ADVERTÊNCIA:** O operador será responsável pelo cumprimento de toda e qualquer legislação e regulamentos aplicáveis, que regem a utilização deste equipamento, bem como pelo descarte dos solventes, óleo, equipamentos e componentes usados.

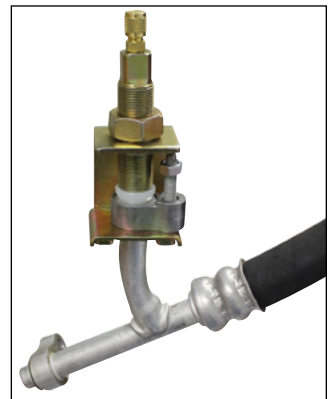
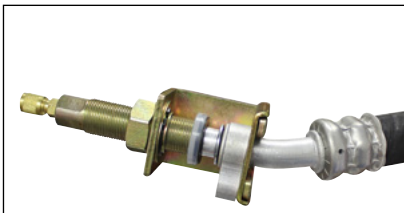
**CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES:**

1. Adaptador do tubo de limpeza
2. Braçadeira do adaptador
3. Juntas do tubo do adaptador
4. Placas de adaptação

**INSTRUÇÕES:**

1. Escolha a junta do tubo de adaptação adequada para o tubo ou o item que deve ser limpo.
2. Coloque a junta na parte rosqueada da braçadeira do adaptador.
3. Selecione a placa de adaptação que se adapte ao diâmetro do tubo, antes de qualquer alargamento ou sulco na extremidade do tubo.
4. Com o parafuso desenroscado o suficiente para que a junta do tubo de adaptação libere o tubo, deslize a abertura em forma de “U” no flange da braçadeira de adaptação, antes do alargamento ou sulco na extremidade do tubo.
5. Coloque a placa de adaptação entre o alargamento ou sulco do tubo e a flange da braçadeira de adaptação. Os flanges nos lados da placa de adaptação deverão ficar voltadas para a flange, para manter o tubo centralizado sob a junta do tubo de adaptação.
6. Segure a porca grande da braçadeira de adaptação e rosqueie o parafuso com a junta no tubo.
7. Usando apenas a mão, gire a porca grande de forma a gerar pressão suficiente para a vedação, sem danificar a junta ou o tubo.

**CUIDADO** – Existe a possibilidade de se apertar demais a braçadeira, danificando o tubo ou o adaptador. Se houver algum vazamento, experimente um tubo de adaptação diferente, antes de apertar mais a braçadeira de adaptação



⚠ **ADVERTÊNCIA:** Este produto pode expor você a compostos químicos, inclusive chumbo e 2-etil-exil-ftalato, reconhecidos pelo Estado da Califórnia como causadores de câncer e defeitos congênitos ou outros problemas de reprodução humana. Para obter maiores informações, acesse [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).



**Mastercool**<sup>®</sup>  
INC.  
"World Class Quality"

USA PH (973) 252-9119  
Belgium TEL + 32 (0) 3 777 28 48  
Brasil TEL + 55 (11) 4407 4017